



## Manuel d'utilisation et d'entretien

### **Civière de sauvetage RollUP**



*Systèmes d'urgence et de sauvetage*

*Fabriqué en Autriche*

**KOHLBRAT & BUNZ GMBH**

**A-5550 Radstadt**

**Version V01-2021**

Cette édition remplace les  
précédentes versions et  
instructions



**Valable pour les variantes suivantes du RollUP :**

RL2000RP-V01/V02/V03

RL2000RS-V01/V02/V03

RL200RX-V01/V02/V03

RL2000RP-V11/V12/V13

RL2000RS-V11/V12/V13

RL2000RX-V11/V12/V13

RL2000RP-V21, RL2000RS-V21, RL2000RX-V21

RL3000RP-V01/V02/V03

RL3000RS-V01/V02/V03

RL300RX-V01/V02/V03

RL3000RP-V11/V12/V13

RL3000RS-V11/V12/V13

RL3000RX-V11/V12/V13

RL3000RP-V21, RL3000RS-V21, RL3000RX-V21

RL4000RP-V01/V02/V03

RL4000RS-V01/V02/V03

RL4000RX-V01/V02/V03

RL4000RP-V11/V12/V13

RL4000RS-V11/V12/V13

RL4000RX-V11/V12/V13

RL4000RP-V21, RL4000RS-V21, RL4000RX-V21



## Contenu

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>6</b>
1.1	Avertissements importants.....	6
1.2	Explication des termes / interprétations .....	6
1.3	Introduction / Description du produit.....	7
1.4	Utilisation prévue .....	7
1.5	Possibilités d'application.....	8
1.5.1	Traction au sol (Terrain droit).....	8
1.5.2	Transport au moyen de poignées de transport.....	8
1.5.3	Récupération horizontale.....	8
1.5.4	Récupération verticale .....	9
1.5.5	Bride de levage de sauvetage réglable Équilibre.....	9
1.6	Approbations.....	10
1.7	Identification.....	10
<b>2</b>	<b>RECOMMANDATION DES DONNÉES TECHNIQUES .....</b>	<b>12</b>
2.1	Modèles .....	12
2.2	Brides de levage.....	13
<b>3</b>	<b>TESTS AVANT MISE EN SERVICE - PAR L'UTILISATEUR.....</b>	<b>17</b>
3.1	Tests avant utilisation.....	17
3.2	Règles de sécurité pendant le fonctionnement.....	17
<b>4</b>	<b>MANIPULATION PENDANT LE FONCTIONNEMENT .....</b>	<b>18</b>
4.1	Préparation du RollUP / Stockage du patient.....	18
4.2	Dérouler.....	19
4.2.1	Assembler les traverses et le repose-pieds (Détail). .....	20
4.2.2	Installation de la jambe de force longitudinale. ....	20
<b>4.2.3</b>	<b>.....</b>	<b>20</b>
4.2.4	Enrouler. ....	20
	.....	21
4.3	Positionnement du patient .....	21
4.2.5	Informations supplémentaires sur le stockage des patients.....	23



<b>5</b>	<b>OPÉRATION DE SAUVETAGE – SAUVETAGE TECHNIQUE.....</b>	<b>26</b>
5.1	Remarques concernant l'exploitation et le démontage du téléphérique avec hélicoptère .....	26
5.2	Sauvetage par hélicoptère .....	26
5.3	Retrait du RollUP .....	28
5.4	Sauvetage vertical.....	29
5.5	Sauvetage horizontal .....	30
5.6	Mise en œuvre de l'assemblage .....	32
5.7	Accessoires d'application d'eau.....	35
5.8	Utiliser comme ackja.....	36
5.9	Utilisation hivernale.....	36
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN ET ENTRETIEN.....</b>	<b>37</b>
6.1	Nettoyage et désinfection.....	37
6.1	Séchage.....	37
6.2	Contact avec l'eau salée.....	38
<b>7</b>	<b>STOCKAGE .....</b>	<b>38</b>
<b>8</b>	<b>TRAVAUX DE RÉPARATION / ÉCHANGE DE COMPOSANTS.....</b>	<b>38</b>
<b>9</b>	<b>TESTS / DURÉE DE VIE MAXIMALE .....</b>	<b>39</b>
<b>10</b>	<b>DURÉE DE VIE :.....</b>	<b>39</b>
10.1	Dates / occasions d'examen .....	39
10.2	Test avant la première utilisation .....	40
10.2.1	Périodes des tests périodiques.....	40
10.3	Tests extraordinaires du RollUP .....	41
10.4	Documentation du contrôle qualité / du contrôle périodique / des autres contrôles.....	41
10.5	Faire le tri.....	41
10.6	Points de test RollUP – Avant/après chaque utilisation/application.....	42
<b>11</b>	<b>RÉVISION PÉRIODIQUE - RÉVISION ANNUELLE .....</b>	<b>42</b>



<b>11.1 Généralités (à vérifier pour tous les composants)</b>	<b>42</b>
<b>11.2 Sangle.</b>	<b>42</b>
11.2.1 Coutures	43
11.2.2 Composants métalliques	43
11.2.3 Matériau du plan de couchage/des entretoises	44
11.2.4 Sac à dos de transport	44
<b>11.3 Kit anti-rotation</b>	<b>44</b>
<b>12 Pièces de rechange</b>	<b>45</b>
<b>13 ANNEXE 1- MODÈLE D'USURE</b>	<b>45</b>
<b>14 ANNEXE 2 - CARTE DE GARANTIE.</b>	<b>47</b>
<b>15 LISTE DE CONTROLE</b>	<b>48</b>



## **1. Introduction**

Merci d'avoir choisi un dispositif de sauvetage de haute qualité de Kohlbrat & Bunz.

Avant de l'utiliser pour la première fois, veuillez lire attentivement ce manuel. Nous attirons expressément votre attention sur le fait que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou du non-respect de nos instructions/directives.

Son utilisation n'est pas autorisée tant que l'utilisateur ne s'est pas familiarisé avec la manipulation correcte et sûre. Nous vous recommandons d'exercer régulièrement les différentes possibilités d'utilisation de ce dispositif de secours afin de garantir une manipulation absolument sûre dans l'application.

### **1.1 Avertissements importants**

Pour des raisons de sécurité, le RollUP doit être immédiatement mis hors service si :

- il existe des doutes quant à une utilisation sûre
- l'équipement a été détruit à la suite d'un accident et cet équipement ne peut être réutilisé que si une personne compétente a donné son consentement écrit
- le RollUP ne convient pas comme harnais de sécurité / antichute

### **1.2 Explication des termes / interprétations**

#### **Utilisateur**

Personne chargée de manipuler le produit.

#### **Spécialiste**

Personne connaissant le produit en termes d'application/entretien et de réparation - Cet expert prend des décisions grâce à son expertise technique. L'expert est responsable de l'entretien et de l'inspection annuelle.



### **1.3 Introduction / Description du produit**

Le RollUP est une civière de sauvetage universelle légère, qui peut également être utilisée comme dispositif de sauvetage technique.

Domaine d'application : Récupération horizontale et verticale. (sauvetage)

Veuillez faire attention au bon choix de la bride de levage.

Les différentes situations de sauvetage ne peuvent être gérées qu'avec une bride de levage correctement sélectionnée.

La civière de sauvetage légère, compacte et robuste, enroulée d'environ 92 cm x 20 cm, avec entretoises montées (Thorax / Bassin / Protection des jambes et plaque de pied) env. 92 cm x 30 cm, protège le patient et permet également le sauvetage dans des situations extrêmes.

Le RollUP se compose d'une coque en plastique dur flexible et enroulable en PEHD (surface de couchage). Le RollUP n'est pas destiné au transport de matériel - qui ne sert pas directement au sauvetage ou au sauvetage du patient.

Veuillez noter que les bords tranchants peuvent endommager le matériau RollUP.

Seules les boucles/ceintures approuvées par nous, le fabricant, peuvent être utilisées. Les sangles autoagrippantes utilisées par les sauveteurs pour la protection individuelle ne peuvent être connectées qu'à un point d'attache central - tel qu'une plaque de montage ou un mousqueton central - mais pas à l'appareil lui-même.

La charge maximale (patient y compris bagages/accessoires) est de 150 kg

### **1.4 Utilisation prévue**

Le RollUP est utilisé exclusivement pour le transport de personnes blessées.

Température de fonctionnement : -30 °C à + 50 °C

Poids utile max. 150 kg

Avant utilisation, la nécessité du transport doit toujours être mise en balance avec tout autre dommage causé au patient par le transport.

Le RollUP est destiné aux opérations suivantes :

Le RollUP est conçu pour les applications suivantes :

- Sur tous les terrains, notamment les terrains difficiles d'accès.
- En terrain urbain, même dans les espaces très étroits ainsi que dans les tubes.
- Transport par escaliers.



**Cependant, la civière de sauvetage RollUP n'est pas conçue comme un dispositif de sauvetage de la colonne vertébrale. Si une blessure à la colonne vertébrale est suspectée, le patient, avant d'être placé dans le support RollUP, doit être placé dans un dispositif d'immobilisation approuvé, par exemple un matelas à dépression.**

## 1.5 Possibilités d'application

### 1.5.1 Tirer au sol (Terrain droit)

Le patient peut être tiré sans problème sur l'herbe ou la neige. Veuillez toutefois tenir compte de l'usure accrue du plan de couchage, qui peut engendrer des dommages possibles dus au contact avec des objets pointus.

### 1.5.2 Transport au moyen de poignées de transport

Poignées de transport robustes et ergonomiques, 4 pièces de chaque côté

### 1.5.3 Récupération horizontale

6 pièces. Sangles de suspension, suspendues dans 2 anneaux ouverts, Sont intégrés dans les poignées de transport.



### 1.5.4 Récupération verticale

Les sangles de suspension verticales, RLP2217, sont insérées dans les plaques de renfort



### 1.5.5 Brides de levage de sauvetage réglable Équilibre

Bride de levage d'équilibre : Réglage variable entre vertical / horizontal  
N'importe quel angle entre vertical et horizontal peut être défini.



## 1.6 Approbations :

Le "RollUP" a été testé par le TÜV Autriche concernant la sécurité du produit.

Rapport d'essai n° FT15-115

Les normes suivantes ont été utilisées comme base pour la procédure de test :

- EN 813 : 2008 Ceintures de sécurité
- EN 1497 : 2007 Harnais de sauvetage
- EN354 : 2010 longes pour antichute
- EN 358 : 2000 Sangles et attaches de retenue
- EN 12277 : 2007 Matériel d'alpinisme
- DIN 23400 : 2008 Civière de sauvetage pour exploitation minière (panier de broyage)

## 1.7 Identification

Plaque d'identification avec numéro de pièce, numéro de série, année de fabrication / trimestre

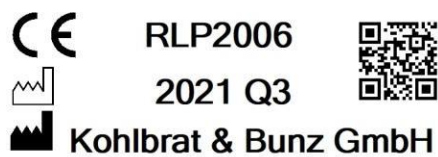
L'appareil a été approuvé en tant que dispositif médical européen et est conforme aux spécifications MDR en vigueur.



Le marquage CE, la zone d'identification des pièces, le numéro d'article, l'inscription : déclaration du fabricant [www.kohlbrat-bunz.com](http://www.kohlbrat-bunz.com) sont marqués sur le plan de couchage.



Sur toutes les sangles, une étiquette avec le numéro de pièce, l'année/le trimestre de production est cousue.



Identification de la ceinture **(échantillon)**

Tous les composants (mousquetons, plaques de montage, etc.) inclus dans la livraison sont marqués.

## 2 Données techniques Cumul

### 2.1 Modèles

#### *RollUP RL2000RP, RL2000RS et RL2000RX*

Diamètre enroulé	<b>Ø 27 cm</b>
Poids (sans sac et accessoires)	<b>Min 5,4 kg – 7,8 kg</b>
Charge maximale autorisée	<b>Maximum 150 kg</b>
Mesures corporelles minimales autorisées	<b>50 kg / 160 cm</b>
Mesures corporelles maximales autorisées	<b>130 kg / 195 cm</b>
Écart de température	<b>- 30°C à +50°C</b>

#### dimensions

Longueur / Largeur : environ 248 cm / env. 92 cm



#### *RollUP RL3000RP, RL3000RS RL3000RX*

Diamètre enroulé	<b>Ø 27 cm</b>
Poids (sans sac et accessoires)	<b>Min 5,4 kg – 8,8 kg</b>
Charge maximale autorisée	<b>Maximum 150 kg</b>
Corps minimum autorisé	<b>50 kg / 160 cm</b>
Mesures corporelles maximales autorisées	<b>130 kg / 195 cm</b>
Écart de température	<b>- 30°C à +50°C</b>

#### dimensions

Longueur / Largeur : environ 254 cm / env. 92 cm



#### *RollUP RL4000RP, RL4000RS RL4000RX*

Diamètre enroulé	<b>Ø 27 cm</b>
Poids (sans sac et accessoires)	<b>Min 5,4 kg – 8,8 kg</b>
Charge maximale autorisée	<b>Maximum 150 kg</b>
Corps minimum autorisé	<b>50 kg / 160 cm</b>
Mesures corporelles maximales autorisées	<b>130 kg / 195 cm</b>
Écart de température	<b>- 30°C à +50°C</b>

#### dimensions

Longueur / Largeur : environ 254 cm / env. 92 cm



## Brides de levage



### **Fixe intégré à longueur fixe**

RLP2228R/RLP2228B/RLP2228Y

Hauteur de montage : 76 cm



### **Fixe intégré avec longueur réglable**

RLP2228R/RLP2069B/RLP2069Y

Hauteur de montage : 76 cm



### **BALANCE – Bride de levage**

RLPBAX01

Hauteur de montage : 140 cm



**norme de suspension à longueur fixe**

RLP2008

Hauteur de montage : 54 cm

peut être retiré et accroché aux  
boucles de la poignée



**norme de suspension à longueur fixe**

RLP2034

Hauteur de montage : 63 cm

peut être retiré et accroché aux  
boucles de la poignée



**norme de suspension à longueur fixe**

RLP2046

Hauteur de montage : 100 cm  
peut être retiré et accroché



Désignation	<i>Poignées avec bride de levage intégrée à longueur variable</i>
Utiliser:	Récupération horizontale et verticale
Inclinaison réglable :	Oui

Désignation	<i>Poignées avec bride de levage intégrée à longueur fixe</i>
Utiliser:	Récupération horizontale
Inclinaison réglable :	Non

Désignation	<i>Sangle de tête avec sangle intégrée pour récupération verticale</i>
Utiliser:	Récupération verticale
Inclinaison réglable :	Non

Désignation	<i>Bride de levage Standard</i>
Utiliser:	Récupération horizontale
Inclinaison réglable :	Non

Désignation	<i>Sangle pour récupération verticale</i>
Utiliser:	Verticale
Inclinaison réglable :	Non

Désignation	<i>BALANCE – Bride de levage</i>
Utiliser:	Récupération horizontale et verticale
Inclinaison réglable :	Oui

**Brides de levage :**

- Sont indépendants des conditions météorologiques et peuvent être utilisés dans toutes les zones climatiques
- Convient pour l'opération de bobinage

En principe, à utiliser uniquement pour l'application prévue.

En fonction de la situation de sauvetage, différentes brides de levage peuvent être utilisées. Seuls les points d'ancrage prévus peuvent être utilisés.



**Utilisez toujours le point d'ancrage central  
comme protection pour le sauveteur.**

- Si la situation d'application d'origine change, l'adéquation de la bride de levage sélectionnée doit être vérifiée ou éventuellement échangée contre une autre variante.
- Selon la situation de sauvetage attendue, il existe différentes brides.
- Les possibilités de sauvetage les plus universelles sont obtenues uniquement en utilisant la bride de levage d'équilibre - (le réglage entre vertical et horizontal est possible sous charge)

Vous trouverez un aperçu des différentes brides de levage au point 2.2.

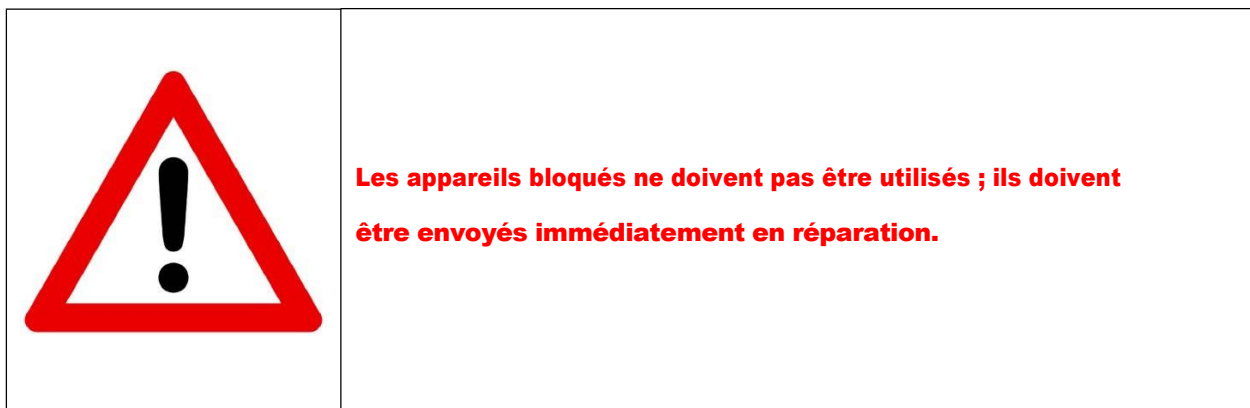
Après une période prolongée d'exposition directe au soleil, supérieure à 200 heures, le RollUP ne doit pas être utilisé pour soulever des patients.

Pour une utilisation sur les cours d'eau, les flotteurs, le coussin gonflable et les accessoires doivent être fournis conformément à la section 5.4.

### **3 Tests avant mise en service - par l'utilisateur**

#### **3.1 Tests avant utilisation**

Le RollUP doit être vérifié pour être complet et prêt à l'emploi avant et après chaque utilisation. Un RollUP défectueux ou contesté n'est plus autorisé à être utilisé et doit être marqué en conséquence avec un certificat de blocage. L'appareil doit être remis immédiatement au personnel de contrôle compétent.



Il est recommandé de coller ou de sceller le RollUP dans le sac de transport après utilisation et test. En fonction du règlement intérieur de l'entreprise, un réexamen avant utilisation peut éventuellement être omis.

Examens après utilisation

- Une fois le déploiement terminé, le RollUP doit, si nécessaire, être nettoyé
- Il doit être vérifié pour détecter tout dommage visible de l'extérieur.
- Le matériel défectueux doit être retourné au fabricant pour réparation, en mentionnant la réclamation.

#### **3.2 Règles de sécurité pendant le fonctionnement**

Les points suivants doivent être respectés :

- Utiliser uniquement par du personnel qualifié.
- Lors du transport de personnes suspectes, compte tenu des nécessités médicales, des précautions appropriées doivent être prises pour garantir la sécurité des personnes.



- La personne pendant le transport est assurée. (Sécurisation supplémentaire du patient dans le RollUP).
- En cas de dommages évidents et reconnaissables, le RollUP ne doit pas être utilisé et doit être retourné immédiatement au contrôle.
- Les jambes de force supplémentaires ne sont pas absolument nécessaires pour le transport des blessés, mais elles augmentent le confort de couchage et contribuent à réduire le stress du patient. (Exception – fonctionnement du treuil) Il en va de même pour les matelas à vide.
- L'utilisation de matelas à vide est recommandée.

## **4. Manipulation pendant le fonctionnement**

### **4.1 Préparation du RollUP / Stockage du patient**

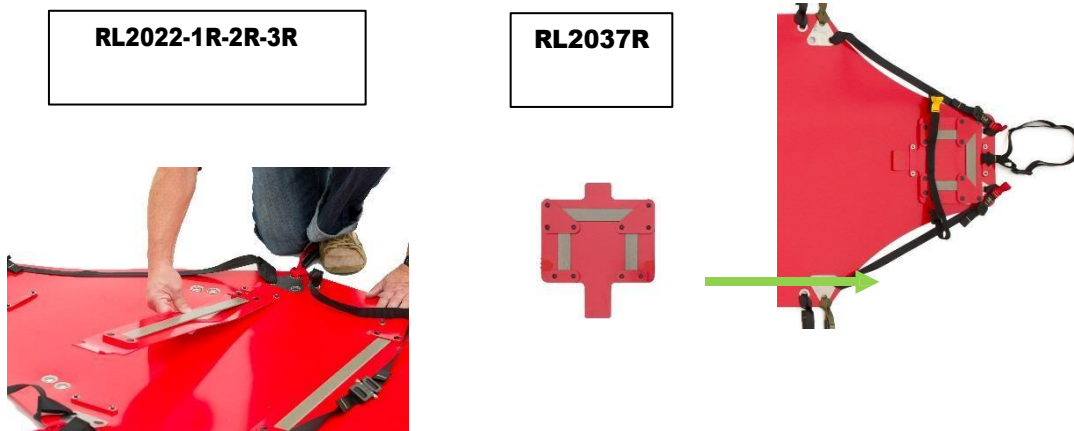
- Retirez le RollUP du sac de transport
- Desserrez la sangle de retenue
- Déroulez le RollUP et pliez-le pour lui donner forme.
- Ouvrez toutes les ceintures patient.
- Amenez toutes les sangles à la longueur maximale.
- Insérez le protecteur de colonne vertébrale.
- S'il n'est pas en place, insérez des entretoises transversales.
- Placez le RollUP à côté du patient
- Glissez le patient / soulevez le patient / sur le RollUP
- Fermez et serrez la ceinture du patient (chez les petits patients, la ceinture thoracique et la ceinture abdominale doivent être fermés en croix en raison du risque d'étranglement)

## 4.2 Dérouler

Afin de pouvoir placer le RollUP à plat, il faut d'abord le replier.

		
<p>Transportez le RollUP dans le sac fourni</p>	<p>Ouvrez le sac - retirez tous les composants nécessaires</p>	
		
<p>Façonner la plaque de base</p>	<p>Insérer la jambe centrale</p>	
		
<p>Selon le modèle - fixez la tête de lit</p>	<p>RollUP est prêt à l'emploi</p>	

#### 4.2.1 Assembler les traverses et le repose-pieds (Détail)

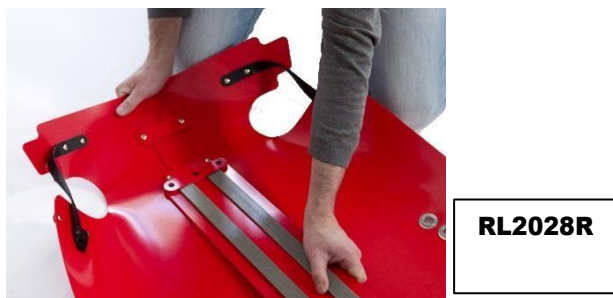


Normalement, les traverses et la plaque de base peuvent toujours rester montées. Une fois ces pièces montées, le RollUP peut être facilement rangé dans le sac.

#### 4.2.2 Installation de la jambe de force longitudinale

Poussez-le sous les barres transversales à travers les deux languettes jusqu'en butée.

Pour enrouler le RollUP, seul le renfort longitudinal doit être retiré. C'est alors simplement repoussés dans les languettes lors du montage.



#### 4.2.3 Enrouler

Les traverses et les repose-pieds peuvent rester montés. La jambe de force longitudinale doit être démonté. Placez le RollUP à plat. Commencez à rouler au niveau de la tête.

Enroulez fermement et tendez la courroie du rouleau autour du support enroulé.



Une fois enroulé, le RollUP a une taille très compacte (environ 20 cm de diamètre)

#### 4.3 Positionnement du patient

Placez le RollUP à plat à côté du patient.

Faites rouler le patient sur le RollUP.



Positionner le patient avec les épaules alignées avec les premières plaques d'ancrage triangulaires



Le cas échéant, placez la palette RLP2037R en position verticale à l'aide des élévateurs RLP2219.

Étirez les sangles de retenue du patient RLP2003 / 2004/2006.



Fermez la fermeture à cliquet au niveau de la tête jusqu'en butée. (RL3000-RL4000)



#### 4.3.1 Informations supplémentaires sur le stockage des patients



La position du patient dans le RollUP est importante.

Le patient doit être positionné avec les épaules sur le support supérieur.

Si aucune sangle de pied n'est utilisée, le positionnement doit être effectué à l'aide de la plaque de pied.



#### **RLP2226-V02**

##### **Sangles pour le positionnement et la fixation du patient**

Sangles de pied pour le positionnement et la fixation du patient, longueur réglable



**RLP2236** Bretelles pour le positionnement et la fixation du patient, longueur réglable



Patient parfaitement positionné dans le RollUP



important : aucune ceinture ne doit être placée sur le cou.  
Vous pouvez également croiser les deux ceintures patientes

Fixez le repose-pied de manière à ce que le plan de couchage repose contre les pieds et que les deux pieds soient

soutenus entre les deux ceintures. **Lors de l'utilisation des sangles de pied, la plaque de pied n'est pas utilisée.**



Si des sangles de pied RLP2226-V02 pour le positionnement du patient sont disponibles, positionnez le patient avec les épaules alignées avec les premières plaques d'ancrage triangulaires.



Le RollUP est équipé de huit poignées de transport (4 de chaque côté) pour le levage/transport.



**Il est recommandé que le patient soit immobile, par ex. en utilisant une sécurisation supplémentaire.**

## 5 Opération de sauvetage – Sauvetage technique

### 5.1 Remarques concernant l'exploitation et le démontage du téléphérique avec hélicoptère

- Respecter le poids total maximum autorisé / poids de 150 kg
- Pendant toute la durée du sauvetage, la personne stockée doit être sécurisée au point d'attache central (mousqueton / plaque de levage) au moyen d'un dispositif de sécurité supplémentaire pour personne (ceinture) ou d'une élingue.
- En cas de sauvetage vertical, l'utilisation de la sangle de pied RLP2226-V02 est recommandée
- Exigence du casque - pour protéger le patient contre les chutes de pierres si nécessaire.

### 5.2 Sauvetage par hélicoptère



**Afin d'éviter tout problème avec l'organisation de secours, le patient doit être sécurisé de manière redondante au point d'ancrage central au moyen d'un harnais antichute/assise. ou similaire. Une sauvegarde redondante est recommandée.**



Le patient doit être fixé dans le RollUP en coordination avec l'organisation de sauvetage en vol concernée et préparé pour le transport.

La manipulation du RollUP en mode opérationnel par hélicoptère doit être coordonnée au préalable avec l'organisation de sauvetage concernée. En raison du grand nombre d'organismes de secours/de pays/de réglementations différents, aucune déclaration générale ne peut être faite à ce sujet.

- comment l'organisation concernée gère le transport du RollUP.

- Sangle de pied RLP2226-V02 et bandoulière RLP2236 sont obligatoires lors du transport en hélicoptère - Fixation du patient pour une éventuelle rotation.
- Respectez les réglementations applicables en matière de treuils à l'hélicoptère concerné.
- Respecter le manuel d'utilisation de vol de l'hélicoptère concerné.
- Avertissement des personnes non impliquées dans la zone dangereuse.
- Afin d'éviter des rotations dangereuses dans la zone au vent de l'hélicoptère lors d'un sauvetage en virage, un système anti-rotation approprié est nécessaire !
- Le fonctionnement du treuil nécessite l'utilisation des vérins.

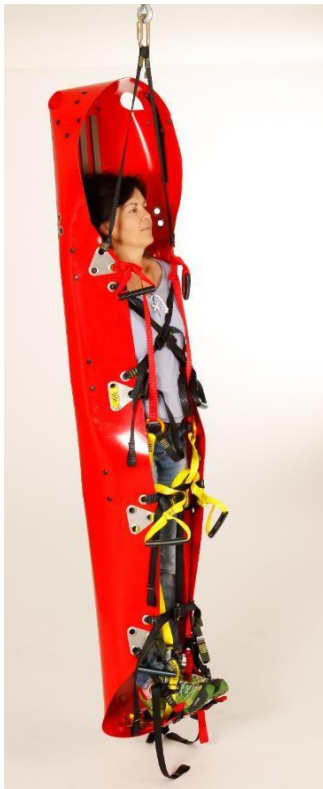
### 5.3 Retrait du RollUP



- La sangle de tension doit être réglée individuellement en longueur et adaptée à la situation en montagne.
- S'il y a une pente ou une forte pente, une conduite de frein/un dispositif de retenue supplémentaire peut être utilisée.
- En cas de traumatisme crânien, veillez à ne pas soulever le patient lors de la traction.

## 5.4 Sauvetage vertical

- Resserrez les ceintures du patient.
- Insérez le mousqueton en acier dans les deux boucles de la ceinture verticale et connectez-le à la corde de levage
- Serrez la corde et fixez-la.
- Tirez doucement le RollUP de la position horizontale à la verticale. Si possible, soutenez le RollUP par les côtés.
- Lors de l'utilisation d'une ligne de guidage par le bas, il existe un risque de chute d'objets (casque obligatoire !).



Sauvetage vertical

## 5.5 Sauvetage horizontal

- Resserrez les sangles du patient.
- Suspension horizontale selon le codage couleur des étiquettes / Accrochez l'anneau de signalisation côté tête dans les poignées de transport correspondantes.



Fig. Codage couleur des étiquettes / anneau de signalisation côté tête

- Fixez des mousquetons en acier aux deux plaques de montage.
- Attachez la corde de montagne aux mousquetons en acier.
- Lors de l'utilisation d'une ligne de guidage par le bas, il existe un risque de se faire heurter par des chutes d'objets (casque obligatoire !).

### • 5.6 Récupération du treuil :

- Accrochez la corde anti-rotation à l'anneau en D fourni.
- Accrochez le crochet du treuil au mousqueton en acier, en soulevant la suspension horizontale jusqu'à ce que la tension du câble du treuil soit transférée et en le maintenant en tension.
- Lors du guidage du câble anti-rotation, les règles de sécurité en vigueur doivent être respectées.

- **5.6 Récupération de l'eau (uniquement avec set supplémentaire Marine)**

Les dispositifs flottants constituent l'équipement standard d'un RollUP lorsqu'il est utilisé dans l'eau.

Il y a un dispositif flottant sur le côté droit et un dispositif flottant sur le côté gauche du RollUP requis pour le bon fonctionnement.

Fondamentalement, 2 flotteurs constituent le minimum requis pour créer la flottabilité nécessaire afin que le RollUP ne coule pas dans l'eau.

Un oreiller gonflable supplémentaire augmente un peu la flottabilité dans l'eau - mais n'est pas absolument nécessaire.

Pour une utilisation en mer (houle) un poids de pied ainsi qu'un flotteur de poitrine sont nécessaires. Ce "Marine Set" assure une position verticale/verticale du RollUP dans l'eau, et fait tourner automatiquement le RollUP en cas de basculement éventuel en "position tête haute".

Il est recommandé d'installer les flotteurs dès que le contact avec l'eau est possible.

**Lors d'une récupération dans l'eau, ne laissez jamais le RollUP sans surveillance.**

**Lorsque le RollUP bascule, il existe un risque de noyade pour le patient.**



Image de symbole pour RollUP avec flotteur et oreiller. (Zone d'application eaux intérieures)

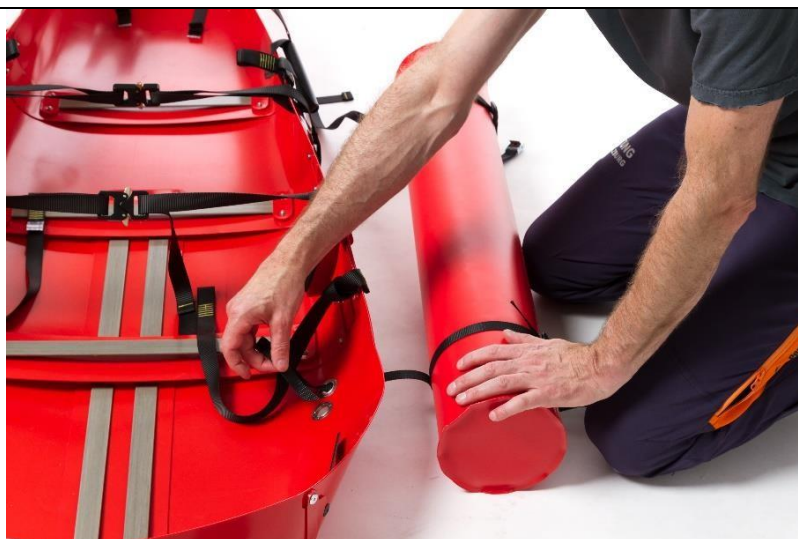
## 5.6 Mise en œuvre de l'assemblage



Vue détaillée de la façon d'enfiler les courroies



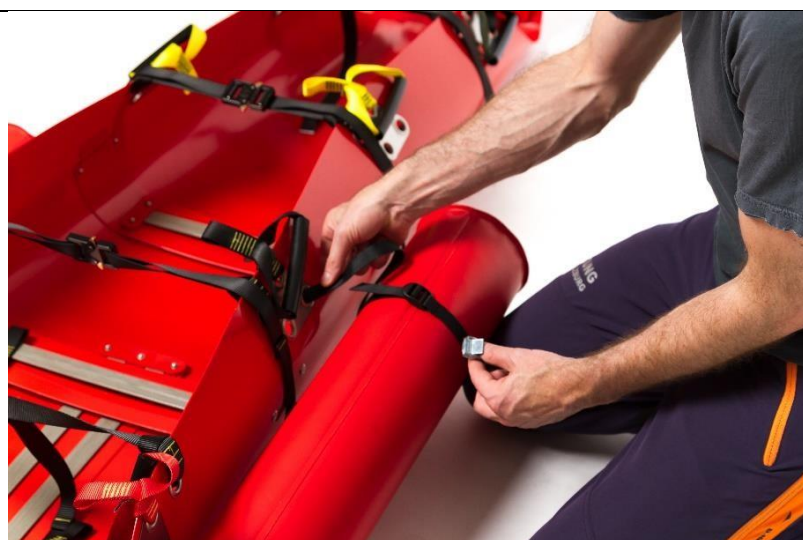
Placez le flotteur à côté du RollUP dans la zone où il doit être monté.



Au niveau de la tête, il y a deux œillets. Ce sont spécialement conçu pour le montage du flotteur. Enfilez la ceinture dans les deux œillets.



Tirez la ceinture à travers le tendeur métallique et serrez-le fermement



La procédure pour la deuxième ceinture est similaire.



Cependant, la ceinture passe par deux oeillets dans la plaque trapézoïdale. Il est possible qu'un trou soit déjà occupé - ce n'est pas un problème, il suffit de guider la courroie parallèlement.


Passez également cette sangle dans la boucle métallique et serrez-la.



Pour assembler l'oreiller (oreiller gonflable), passez la jambe de force à travers l'oreiller et fixez-la.



Réinsérez le renfort central dans le RollUP

	<p>Vérifier la position et l'emplacement de l'oreiller</p>
---	--

### 5.7 Accessoires pour l'application d'eau

<b>VK20X01</b>	Oreiller Oreiller gonflable olive	
<b>VK20X02</b>	Oreiller Oreiller, Gonflable	
<b>VK20X03</b>	Oreiller Oreiller, Cordura noir gonflable Montage facile	
<b>VK20X04</b>	Oreiller Oreiller gonflable en TPU noir Montage facile	
<b>RLP2070R</b>	Dispositif de flottaison, rigide	



<b>RLP101</b>	Dispositif de flottaison, gonflable	
<b>RL100G</b>	Module RollUP marin II	
<b>RLP2077</b>	Poids du pied marin (inclus dans le coffret RL100G)	
<b>RLP102</b>	Coffre flottant gonflable inclus dans l'ensemble RL100G)	

### 5.8 Utiliser comme ackja

L'utilisation comme Ackja est fondamentalement possible. Toutefois, cela ne doit être effectué que par des personnes formées/qualifiées. Les opérateurs, sur un terrain en pente, une sécurité de secours supplémentaire au moyen d'une corde est recommandée pour des raisons de sécurité.

### 5.9 Utilisation hivernale

L'utilisation du RollUP sur la neige et la glace ne pose aucun problème.

Attention à protéger le patient contre l'hypothermie au moyen de couvertures/sac thermique.

A noter également lors d'une utilisation du RollUP sur neige/glace que la surface lisse du RollUP n'entraîne quasiment aucun frottement sur la neige, et cela favorise donc le fonctionnement en traction.

De plus, en cas d'utilisation sur la neige/la glace, il est nécessaire de vérifier - dans quelle mesure une sécurité supplémentaire est nécessaire - "une sécurité de secours lors du retrait".



## 6 Entretien et soins

### 6.1 Nettoyage et désinfection

- Après chaque utilisation, le RollUP doit être nettoyé des corps étrangers en le secouant, en le retirant à la main ou en le brossant.
- Les liquides corporels, etc. peuvent être rincés sous un jet d'eau.
- Le jet de vapeur ne doit pas être utilisé.
- La température de l'eau ne doit pas dépasser 40°C.
- Les composants textiles souillés peuvent être lavés à l'eau douce et claire, éventuellement additionnés de un détergent doux disponible dans le commerce.
- Température de lavage ne dépassant pas 40°C.
- Désinfection avec des agents à base d'alcool disponibles dans le commerce. (Suivez l'application instructions du fabricant respectif !)
- Désinfection avec des désinfectants au pH neutre à base de composés d'ammonium quaternaire avec de la chlorhexidine. (Suivez les instructions d'application du fabricant respectif !)
- Après le lavage avec un détergent et/ou un désinfectant, laver au moins deux fois avec du Clear Fresh. eau pour éliminer tous les résidus de détergent.
- La désinfection par pulvérisation avec des désinfectants à base d'alcool est autorisée. (Suivez l'application instructions du fabricant respectif !)

### 6.1 Séchage

- Les composants mouillés ou humides du RollUP doivent être séchés à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé. pièces (le climat ambiant normal est un guide).
- Ne pas exposer directement au soleil ni au rayonnement thermique direct des sources de chauffage.
- Retirez le RollUP complet avec ses accessoires du sac à dos de transport et séchez-le. complètement déroulé.
- Après séchage, l'ensemble du système doit être soumis à un contrôle visuel et fonctionnel.

## 6.2 Contact avec l'eau salée

- Gardez un RollUP contaminé par du sel/eau de mer humide jusqu'à ce qu'il soit possible de le rincer. suffisamment avec de l'eau fraîche.
- Ce processus de rinçage doit être répété au moins deux fois avec de l'eau fraîche et fraîche. Puis séchez selon le point 6.1
- Ceintures porteuses textiles qui ont été exposées en permanence au sel/à l'eau de mer pendant plus de 24 heures doivent être jetées.

## 7 Stockage

- Le RollUP doit être stocké de manière à ce que sa disponibilité opérationnelle reste intacte.
- Le RollUP doit être stocké dans un endroit sec, bien aéré et protégé des rayons directs du soleil. (Climat ambiant normal à titre indicatif).
- Les locaux de stockage doivent être exempts de vermine.
- Ne stockez pas de carburants, lubrifiants, acides ou produits chimiques à proximité immédiate.



**RollUP ne doit pas être stocké dans un endroit humide.**

## 8 Travaux de réparation / échange de composants

Travaux / conversions autorisés par l'utilisateur / opérateur :

- Remplacement des ceintures, boucles de ceinture et mousquetons.



## 9 Tests / durée de vie maximale

### Contrôles réguliers :

- Contrôle visuel et fonctionnel avant et après chaque utilisation par l'utilisateur.

### Contrôles périodiques :

- Tous les 12 mois à partir du mois de la première utilisation.
- Évaluation de l'état selon la carte d'inspection - par une personne compétente/formée.

### Durée de vie maximale des élingues et longues :

- 10 ans, à compter du mois de fabrication

### Durée de vie maximale du RollUP

- 10 ans, à compter du mois de fabrication

## 10 Durée de vie :

La durée de vie maximale indiquée est réduite par des influences néfastes telles que les températures, contraintes mécaniques dues à une utilisation régulière et éventuellement intensive ou à une chute de charge, dommages dus à l'abrasion, coupures, produits chimiques, fusion due à des températures élevées, etc.

Ces influences peuvent avoir des effets différents sur la réduction selon l'intensité, durée d'exposition et combinaison de différentes influences.

Utilisation intensive et/ou conditions de fonctionnement extrêmes telles que bords tranchants, influences chimiques, etc. conduisent à une durée d'utilisation réduite pour des raisons de sécurité.

L'entrepreneur doit s'en assurer en l'analyse des dangers du lieu de travail.

### 10.1 Dates / occasions d'examen

- Avant la première utilisation
- 12 mois se sont écoulés depuis la dernière inspection - même si le RollUP n'est pas utilisé.



- Pour des raisons particulières, en particulier après qu'une surutilisation a été détectée ou ne peut être exclue.
- Après des dysfonctionnements.
- Après des dommages survenus lors de l'utilisation.
- Après travaux de remplacement par les utilisateurs/personnel compétent.
- Sur instruction spéciale.
- Avant/après utilisation.

## 10.2 Test avant la première utilisation

En particulier, les points suivants doivent être vérifiés

- exhaustivité
- Précision dimensionnelle
- traitement qualitativement irréprochable
- fonctionnement correct de tous les éléments fonctionnels
- absence de dommages

### 10.2.1 Périodes des tests périodiques

État de livraison	Inspection
<b>Après 1 an (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 2 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 3 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 4 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 5 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 6 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 7 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 8 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 9 ans (date d'achat)</b>	par une personne qualifiée/compétente
<b>Après 10 ans (date de fabrication)</b>	Durée de vie maximale atteinte

Le parfait état ainsi que le fonctionnement sûr de l'appareil doivent être garantis et documentés au moyen d'un contrôle périodique. Cette inspection doit être effectuée par une personne compétente. Cette personne doit connaître le contenu du mode d'emploi et doit l'avoir compris.



Le RollUP doit être inspecté tous les 12 mois conformément à la carte d'inspection.

Les évaluations / contrôles doivent être documentés au moyen d'archives photographiques à haute résolution.

### **10.3 Tests extraordinaires du RollUP**

Des contrôles doivent être effectués après des dommages ou des événements particuliers pouvant influencer la capacité de charge, ainsi qu'après des travaux de remplacement / réparation.

### **10.4 Documentation du contrôle qualité / contrôle périodique / autres contrôles**

Si le résultat du test est positif, le test effectué doit être confirmé sur la carte de fonctionnement de l'appareil. Les travaux de remplacement sur les pièces porteuses (sangles, mousquetons) doivent être inscrits sur la carte de fonctionnement de l'équipement et une inspection pour une raison particulière par un deuxième inspecteur (4 yeux principe) doit être effectuée.

Si le résultat du test est négatif, le RollUP doit être renvoyé au fabricant pour réparation ou le l'appareil doit être mis hors service.

### **10.5 Tri**

Après l'expiration de la période d'utilisation spécifiée dans la section Contrôles périodiques, le RollUP doit être mis hors service.

Si le maintien de la navigabilité ne peut plus être déterminé lors du contrôle périodique et l'appareil n'est plus digne d'être réparé, le RollUP doit également être retiré.

La fiche d'enregistrement de l'équipement doit être clôturée par l'enregistrement et la certification et doit être conservée pour 3 ans à compter du mois de départ à la retraite du dernier titulaire.

Le RollUP doit être clairement marqué comme étant rejeté.

Les systèmes qui ont été mis au rebut peuvent continuer à être utilisés à des fins de formation après leur mise au rebut.

L'utilisation pour la récupération horizontale ou verticale et l'exploitation avec des avions sont exclu.



## 10.6 Points de test RollUP -- Avant/après chaque utilisation/application

Des contrôles de fonctionnement et d'état doivent être effectués avant et après chaque utilisation. En détail, les points suivants doivent être vérifiés

- la plaque de base rouge et les pattes de la plaque de base pour détecter la déformation, les fissures et les cassures
- tous les mousquetons pour le fonctionnement, la déformation, les fissures et les cassures.
- ajustement serré de tous les joints rivetés.
- tous les bords de la ceinture pour les coupures et les frottements.
- Ceintures suspendues et ceintures à poignées de transport (vérifier l'étiquette avec la date de fabrication) pour l'intégrité des coutures et les dommages.
- Harnais pour les taches endommageant le tissu et autres dommages.
- Les courroies endommagées ou trop vieilles, datant de plus de 10 ans, doivent être remplacées.
- L'équipement humide doit être séché par une aération appropriée, les salissures visibles sur les courroies doivent être éliminées avec de l'eau propre ou une solution détergente douce et une brosse.
- Ne pas exposer directement au soleil ni au rayonnement thermique direct des sources de chauffage.
- Désinfectez avec des agents à base d'alcool disponibles dans le commerce.

N'utilisez aucun autre produit de nettoyage chimique ou solvant.  
Suivez les instructions d'application du fabricant respectif.

## 11 Bilan périodique RollUP - Bilan annuel

### 11.1 Général (à vérifier pour tous les composants)

- Vérifiez l'odeur discrète - neutre (pas de mois)
- Vérifiez l'état sec,
- Vérifiez tous les composants pour l'étiquetage existant et lisible (y compris les instructions d'utilisation).
- Vérifiez s'il y a des salissures ou des décolorations inhabituelles dues à des produits chimiques ou similaires.

### 11.2 Sangle

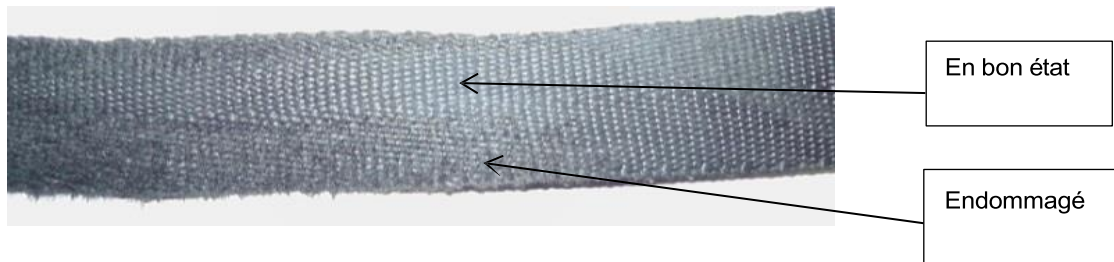
(poignées de transport, ceinture verticale, suspension horizontale, sangles patient/tête/pieds).

Inspectez particulièrement les sections de sangle qui sont acheminées autour ou à l'intérieur du métal. composants (boucles, anneaux, œillets de plaque d'accrochage).

Toutes les sangles doivent être inspectées visuellement pour :

- Couper les bords de la sangle,
- Bords ou sections de bande fortement irritée,
- Faisceaux de fibres arrachés et sectionnés,
- Rugosité excessive (par exemple peluchage)
- Marques de fonte,

Si l'un des critères ci-dessus est trouvé, le composant doit être remplacé.



Signes d'usure exemplaires

### 11.2.1 Coutures

Toutes les coutures exposées doivent être inspectées visuellement pour :

- retirer le fil de couture,
- coutures fortement abrasées,
- traces de fonte,

Si l'un des critères ci-dessus est trouvé, le composant doit être remplacé.

### 11.2.2 Composants métalliques

Tous les moyens métalliques d'élingage, de liaison et de réglage (plaques de montage, boucles métalliques, mousquetons, œillets, liaisons rivetées, écrou à douille avec vis fendue, etc.) doivent être vérifiés :

- Dysfonctionnement
- Des fissures ou des fractures,
- Déformations,
- Forte usure et corrosion

Si l'un des critères ci-dessus est trouvé, le composant doit être remplacé.



### **11.2.3 Le matériau du plan de couchage/des entretoises**

Les surfaces supérieure et inférieure doivent être vérifiées :

- Fissures et trous,
- Eraflures ou des points de fusion,
- Déformation excessive sur les plaques triangulaires ou dans la zone de guidage de la courroie,
- Composants métalliques

Si les signes d'usure selon l'annexe 1 ne sont plus tolérables, l'appareil doit être retourné à le fabricant pour inspection ou mis au rebut.

### **11.2.4 Sac à dos de transport**

Le sac à dos de transport doit être vérifié sur les points suivants :

- Etat de la couverture intacte,
- Fermeture éclair commune et fonctionnelle,
- système de portage : solidement cousu et intact,

S'il s'avère que l'un des critères ci-dessus n'est pas rempli, le sac à dos de transport doit être remplacé ou envoyé pour réparation.

### **11.3 Ensemble antirotation**

Le kit anti-rotation doit être vérifié sur les points suivants :

- Sac de transport : en bon état,
- cordon de serrage : intact
- Attelage détachable : gainage intact,
- Ligne AR fermement connectée au sac de transport,

S'il est déterminé que l'un des critères ci-dessus n'est pas rempli, l'ensemble AR doit être remplacé ou envoyé à réparer.

## 12 Pièces de rechange

Une liste complète des pièces de rechange se trouve dans le catalogue RollUP actuel.

En cas de doute, vous pouvez demander les pièces de rechange nécessaires directement auprès de K&B en indiquant le numéro de série et la désignation du type de votre RollUP.

Toutes les pièces détachées peuvent être échangées par le client lui-même.

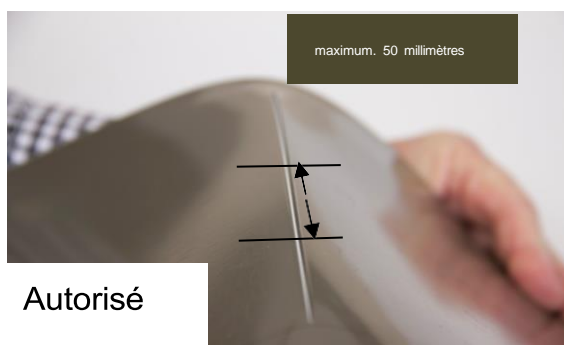
## 13 - Annexe 1- Modèle d'usure

Le RollUP doit être bloqué pour un mouvement horizontal si :

- Des rayures à arêtes vives d'une profondeur supérieure à 1 mm et d'une longueur supérieure à 50 mm sont présentes.
- Trous continus ou coupures à travers le matériau
- A l'intérieur du RollUP usure / abrasions / éraflures sur le plan de couchage de plus de

Des surfaces de couchage de plus de 1 mm de profondeur sont présentes.

- Surcharge / flambage / déformation permanente
- Des dommages qui ne peuvent pas être clairement classés sont détectés.



Exemple de déformations



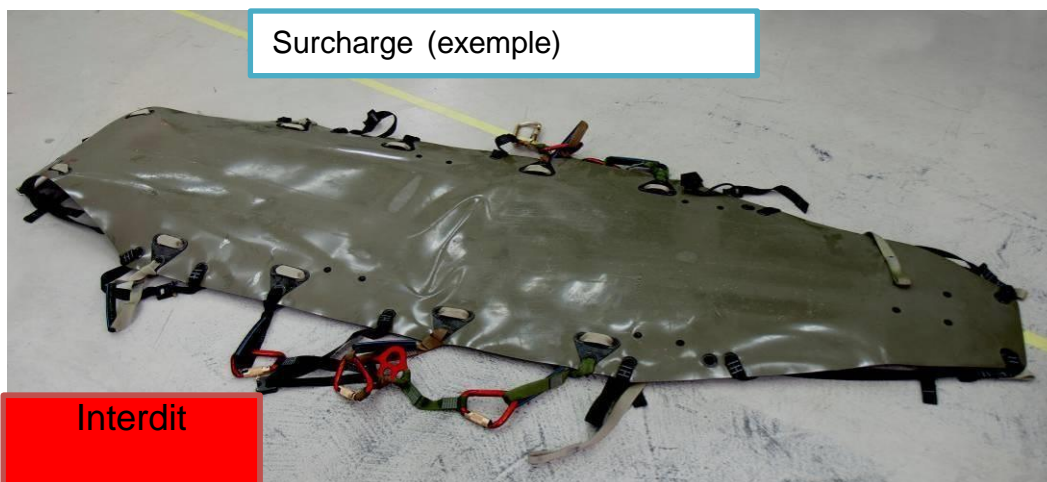
Interdit

Exemple de plis



Interdit

Surcharge (exemple)



Interdit



## 14 1 Annexe 2 - Carte de garantie

### Carte de garantie de l'appareil

**Fabricant : Firma Kohlbrat&Bunz, Radstadt, Österreich**

1. Date de fabrication : .....
2. Date de 1ère utilisation .....
3. Numéro d'appareil/pièce : .....
4. Test avant la première utilisation sur : ..... par:
5. Numéro de série : (à saisir manuellement)

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to manually enter the serial number.

La conformité des informations ci-dessus avec l'étiquetage de l'appareil associé est certifiée :

**Sceau officiel / cachet du département / signature**



## 15 Liste de contrôle

### VÉRIFIER LA CARTE

### POUR LE SUIVI ANNUEL Partie 1

<p>La fiche de contrôle doit être complétée intégralement par l'expert lors du contrôle périodique annuel.</p> <p>Cette fiche de contrôle ne prétend pas à l'exhaustivité des critères de contrôle et ne dispense pas l'expert de sa décision sur l'état général.</p> <p>Pour chaque inspection, une image haute résolution de la bande de roulement/du plan de couchage doit être prise et archivée.</p>	Numéro d'appareil/pièce :
	Désignation:
	Numéro de série:
	Date du fabricant :

	Date	Signature	Prochain essai	Raison du test
1 an				
2 ans				
3 années				
4.année				
5 ans				
6.année				
7.année				
8.année				
9.année				
10.année				



## VÉRIFIER LA CARTE

### POUR LE SUIVI ANNUEL Partie 2

	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	dix.
	année	année	année	année	année	année	année	année	année	année
Surface de couchage - pas de rayures de plus de 1 mm de profondeur ?										
La sangle est-elle intacte ?										
Les coutures sont intactes ?										
Les extrémités des sangles sont sécurisées/cousues ?										
Pas de déformations sur les pièces métalliques ?										
Les boucles de serrage ne sont pas déformées et libres de bouger ?										
Mousqueton présent et fonctionnel.										
Manuel d'instructions disponible										
Etiquetage du produit lisible.										
Autre:										
<b>OK ?</b>										
<b>Fermé à clé</b>										



**Qualité de la gestion**

**EN ISO 9001:2008 et EN ISO 13485:2003**

**KOHLBRAT & BUNZ GMBH**

**A-5550 Radstadt**

**L'Autriche**